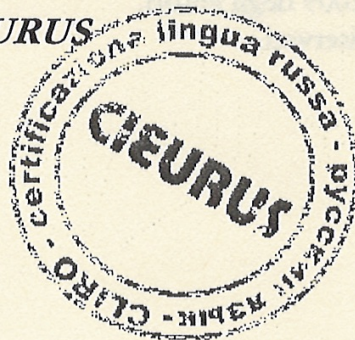


Русский язык и многоязычная Европа

Тестирование, учреждения и средства для новой медиации

Материалы международной конференции CIEURUS

Форли, 26-27 февраля 2008 г.



Ответственные редакторы: Берарди С., Буглакова Л. М., Ласорса
Сьедина К., Прети В.

CLUEB - Bologna, Italia



Proprietà letteraria riservata.
© Copyright 2009 degli autori.
Tutti i diritti riservati.

адрес электронной версии: <http://amsacta.cib.unibo.it/archive/00002561/>

versione elettronica disponibile su: <http://amsacta.cib.unibo.it/archive/00002561/>

Сборник печатается по материалам, предоставленным авторами в электронном виде. Тексты публикуются без изменений, под авторскую ответственность.

Под редакцией:

Берарди Симона - преподаватель русского языка Болонского университета,
Италия

Буглакова Людмила Михайловна - преподаватель русского языка Болонского
университета, Италия

Ласорса Съедина Клаудия - член президиума МАПРЯЛ, лауреат медали А. С.
Пушкина за 2004 г., доцент отделения лингвистики филологического факультета
университета «Рим Три», Италия

Прети Ванио - эксперт по информатике в области *e-learning* и *testing* иностранных
языков, Лингвистический центр Болонского университета, Италия

ISBN 978-88-491-3235-9

Stampa a richiesta eseguita da:

CLUEB
Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna
40126 Bologna - Via Marsala 31
Tel. 051 220736 - Fax 051 237758
www.clueb.com

Finito di stampare nel mese di aprile 2009
da Legoprint - Lavis (TN)

Тестирование лингвострановедческой компетенции на материале экономической географии России

Зенталя Г. – Жешувский университет, Польша

zietala@univ.rzeszow.pl

Обучение русскому деловому языку традиционно проводится на материале текстов по формам предпринимательской деятельности, торговле, налогам и т. п. В программы обучения не включается, или очень редко включается, материал по экономической географии России. В Жешувском университете на русской филологии этот предмет преподается 5 лет на специальностях «бизнес-русский» и «межкультурная коммуникация в сфере бизнеса».

На занятиях студенты:

- знакомятся с характеристикой российской экономики на примере всех экономических районов от Северо-Запада по Дальний Восток,
- узнают названия новых городов (ведь традиционно в учебниках упоминается только Москва, Петербург, Новгород и немногие другие города). Вряд ли кто-то слышал о таких городах, как: Йошкар-Ола, Чита или названия субъектов РФ, как: Республика Марий Эл, Республика Коми, Республика Мордовия, Карачаево-Черкесская республика и др.,
- студенты знакомятся также с наименованиями российских фирм и их продукцией.

После ознакомления с каждым экономическим районом, а также в конце курса в виде экзамена, проводится тестирование, которое всегда направлено на проверку лексики, языковых структур и страноведческой информации. В тестах представлены задания (открытого характера и типа «а, б, в, г»), напр.:

1. переведите отдельные слова и словосочетания, напр. : Переведите на русский язык подчеркнутые слова и выражения:

В промышленном комплексе **Центрально-Черноземного района** (1. wiodąca rolę) занимает (2. hutnictwo stali), являющаяся (3. gałęź) рыночной специализации.

К крупнейшим (4. przedsiębiorstw) металлургического комплекса относятся Лебединский, Михайловский, Стойленский ГОКи, объединение «КМАруда», Новоліпецкий (5. huta), (6. zakład) «Свободный сокол», Оскольский электрометаллургический комбинат и другие.

ОТВЕТЫ: (1) ведущее место; (2) черная металлургия; (3) отраслью; (4) предприятиям; (5) металлургический комбинат; (6) завод.

2. вставьте выделенные слова и словосочетания в определенном падеже, напр.: Подчеркнутые слова и выражения вставьте в соответствующей форме:

ЦЭР не богат (1. топливно-энергетические ресурсы). Запасы (2. топливо) представлены Подмоскoвным (3. буроугольный, бассейн), который расположен на территории пяти областей - Тверской, Смоленской, Калужской, Тульской и Рязанской.

Почти все территории Центрального экономического района перегружены (4. опасные, предприятия, отходы и свалки). Высок уровень загрязнения почвы, воды, атмосферного воздуха. Ни в одном столичном регионе мира нет такой концентрации (5. радиационные и особо ядовитые вещества), как в Москве и области.

ОТВЕТЫ: (1) топливно-энергетическими ресурсами; (2) топлива; (3) буроугольным бассейном; (4) опасными предприятиями, отходами и свалками; (5) радиационных и особо ядовитых веществ.

3. вставьте определенные буквы и сочетания букв, напр.: Вставьте недостающие буквы:

Формируется ТПК КМА на те(1)итории Курской и Белгоро(2)кой областей.

Его общая площадь(3) сост(4)вляет около 60 тыс. км².

Помимо уникальных запасов ж(5)лезных руд недр(6) ТПК богаты бокситами (Висловское месторождение), строител(7)ным сыр(8)ем: цементным, строительными глинами и песками, карбонатными п(9)родами; имеются рудопроявления меди, ник(10)ля, ц(11)нка, свинца, редкоземел(12)ных мета(13)ов.

Район ТПК обладает исключительно ц(14)нными земельными ресурсами: свыше(15) 70 % от общей те(16)итории сост(17)вляют плодородные черноземы, осн(18)вная часть которых ра(19)пахана.

ОТВЕТЫ: (1) -pp-; (2) -дс-; (3) -ь; (4) -а-; (5) -е-; (6) -а; (7) -ь-; (8) -ь-; (9) -о-; (10) -е-; (11) -и-; (12) -ь-; (13) -лл-; (14) -е-; (15) -е; (16) -pp-; (17) -а-; (18) -о-; (19) -с-

4. допишите окончания, напр.: Допишите соответствующие окончания:

Основой экономики Северного Кавказа является электроэнергетика. Во многих район(1) построены тепловые и гидравлическ(2) электростанции. Наиболее крупные тепловые электростанции созданы в Краснодаре, Грозном, Новочеркасске, Невинномысске, а среди гидроэлектростанц(3) выделяются: Цимлянская, Гизельдонская, Баксанская, Белореченская. Энергосистема района соединена с Донбасс(4), Поволжьем.

Химический комплекс развивается преимущественно на местн(5) сырье и производит разнообразные виды продукции(6) - фосфорные и азотные удобрения, лаки и краски, синтетические моющ(7) средства, пластмасс(8) и искусственные волокна

ОТВЕТЫ: (1) -ах; (2) -ие; (3) -ий; (4) -ом; (5) -ом; (6) -и; (7) -ие; (8) -ы.

5. заполните пробелы в тексте словами, указанными в подсказке в определенной последовательности, а также словами подходящими по смыслу (без подсказки), напр. :

а) с подсказкой: Выберите подходящий по смыслу глагол, из указанных ниже, и вставьте его в соответствующей форме:

Центрально-Черноземный район (1) весьма выгодное транспортно-географическое положение, и (2) развитым транспортным комплексом: по

густоте транспортной сети он существенно (3) средние показатели по России. Основные виды транспорта железнодорожный и автомобильный; в районе также (4) развитие речной, трубопроводный и авиационный виды. Через район (5) большие потоки транзитных грузов, отражающие связи северных и центральных районов с южными, восточными и западными. Последние годы сильно (6) поток грузов из самого ЦЧЭР, связанный с развитием ТПК КМА (железная руда, черные металлы, минерально-строительное сырье).

Центрально-Черноземный район (7) развитые экономические связи с Центральным, Уральским, Западно-Сибирским и Поволжским районами России и с Украиной.

Для вставки: иметь, занимать, проходить, обладать, превышать, получить, возрастать

ОТВЕТЫ: (1) занимает; (2) обладает; (3) превышает; (4) получили; (5) проходят; (6) возрос; (7) имеет.

б) без подсказки: Выберите подходящий по смыслу глагол и вставьте его в соответствующей форме:

Отраслью рыночной специализации района (1) пищевая промышленность. Она имеет мощную развитую собственную сырьевую базу и также является многоотраслевой. Важное значение (2) сахарная, мясная, маслобойная, маслосыродельная, спиртовая, табачная, плодоовощеконсервная. Эти отрасли (3) свою продукцию на общероссийский продовольственный рынок. Пищевая промышленность в регионе (4) технической отсталостью, большим износом основных производственных фондов (до 70 %), высокой долей ручного труда.

ОТВЕТЫ: (1) является; (2) имеет; (3) поставляют; (4) характеризуется.

6. образуйте одни части речи от других (напр. существительные от глаголов или от прилагательных) и заполните ними пробелы в тексте, напр.: *От данных прилагательных образуйте существительные и вставьте их в соответствующей форме:*

Малообеспечен Северный Кавказ лесными ресурсами (на его долю приходится лишь 0,5 %). Их (1) является то, что 65 % леса относится к высокогорным лесам и не имеют эксплуатационного значения. В связи с этим леса Северного Кавказа могут рассматриваться с точки зрения их рекреационно-оздоровительной и природоохранной (2).

Северный Кавказ имеет также все предпосылки для (3) туризма и альпинизма, (4) здесь горнолыжных баз международного значения.

Северокавказский район один из наиболее густонаселенных районов страны. На его территории проживает свыше 18 млн человек. средняя (5) населения 50 ч/кв. км. От других районов страны (6) Северного Кавказа отличается (7). В одном только Дагестане проживает более 30 народностей. На Северном Кавказе преобладает городское население (54 %).

слова для использования: (1) ОСОБЕННЫЙ; (2) ПОЛЕЗНЫЙ; (3) РАЗВИТЫЙ; (4) ОРГАНИЗОВАННЫЙ; (5) ПЛОТНЫЙ; (6) НАСЕЛЁННЫЙ; (7) МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЙ;

ОТВЕТЫ: (1) особенностью; (2) полезности; (3) развития; (4) организации; (5) плотность; (6) население; (7) многонациональностью.

7. обозначите ударения во фрагментах текстов, напр.: *Пометьте ударение в данном тексте:*

Лесопромышленный комплекс - отрасль рыночной специализации Уральского экономического района работает на собственной сырьевой базе, представлена всеми стадиями производства - начиная от заготовки древесины до выпуска конечной продукции (бумаги, спичек, фанеры, мебели (Екатеринбург, Пермь), домостроения (Пермь, Яйва) и др.).

ОТВЕТ:

Лесопромышленный комплекс - отрасль рыночной специализации Уральского экономического района работает на собственной сырьевой базе, представлена всеми стадиями производства - начиная от заготовки древесины до выпуска конечной продукции (бумаги, спичек, фанеры, мебели (Екатеринбург, Пермь), домостроения (Пермь, Яйва) и др.).

В тестах представлены также «чисто» страноведческие задания типа:

1. **подберите вид продукции к наименованию фирмы:** *Выберите правильный ответ:*

1. **«Пекарь» (СПб) производит:**

- а) хлеб и хлебобулочные изделия,
- б) трикотажные изделия,
- в) тракторы,
- г) минеральная вода.

ОТВЕТ: а

2. **«АЙ СИ ЭН Октябрь» (СПб) выпускает:**

- а) молоко,
- б) сосиски,
- в) пиво,
- г) витамины.

ОТВЕТ: г

3. **«Ростсельмаш» (Ростов-на-Дону) производит:**

- а) часы,
- б) зерноуборочные комбайны,
- в) средства оргтехники,
- г) технический углерод.

ОТВЕТ: б

4. **«Уралхиммаш» (Екатеринбург) выпускает:**

- а) пластмассы,
- б) шины,
- в) оборудование для химической промышленности,
- г) антибиотики.

ОТВЕТ: в.

2. **удалите ненужное названия города/области/республики из перечисленных в определенном районе:** *Выберите правильный ответ:*

1. **В состав Дальневосточного ЭР не входит:**

- а) Магадан,
- б) Владивосток,
- в) Хабаровск,
- г) Пермь.

ОТВЕТ: г (Уральский)

2. В состав Волго-Вятского ЭР не входит:

- а) Нижний Новгород,
- б) Киров,
- в) Смоленск,
- г) Йошкар-Ола.

ОТВЕТ: в (Центр.)

3. В состав Центрального ЭР не входит область:

- а) Тульская,
- б) Калужская,
- в) Читинская,
- г) Костромская.

ОТВЕТ: в (Вост. -Сиб.)

4. В состав Северо-Кавказского ЭР не входит республика:

- а) Адыгея,
- б) Ингушетия,
- в) Северная Осетия,
- г) Тыва.

ОТВЕТ: г (Вост. -Сиб.)

3. подберите информацию, напр.: определите место добычи бурого угля, нефти, газа, алмазов, выращивания бахчевых культур, винограда, овце- и птицеводства и т. п.

3.1. определите специализацию района: Выберите правильный ответ:

1. На чем специализируется Центр России?

- а) легкая промышленность,
- б) добыча нефти,
- в) рыболовство,
- г) добыча угля.

ОТВЕТ: а

2. На чем специализируется Западная Сибирь?

- а) добыча каменного угля,
- б) добыча нефти и газа,
- в) выращивание чая,
- г) выращивание бахчевых культур.

ОТВЕТ: б

б) определите место добычи полезных ископаемых: Соотнесите ответы из правой и левой колонки:

вопросы		ответ
В каких местах России находятся эти полезные ископаемые?		
1) алмазы,	а) Тюменская обл.,	1 – г
2) железо,	б) Кузбасс,	2 – в
3) уголь,	в) Урал,	3 – б
4) нефть и газ,	г) Якутия.	4 – а

В каких городах работают эти фирмы?		
1) «Сибсельмаш»,	а) Екатеринбург,	1 – в
2) «Уральский оптико-механический завод»,	б) С. -Петербург,	2 – а
3) «Кондитерская фабрика им. Н. Крупской»,	в) Новосибирск,	3 – б
4) «АвтоВАЗ» (машины «Лада»),	г) Тольятти.	4 – г

в) выделите существенную информацию: задание можно проводить на печатных или Интернет-текстах, на основе которых студенты выписывают определенную информацию, напр. типы промышленности, заводы и их продукцию и т. п. Такие задания развивают умение чтения и анализа текста, а также письма. Студентам можно также предложить адреса сайтов в Интернете российских фирм или городов с заданием прочитать текст, выписать существенную информацию.

4. работа с картой, напр. с контурной, которая раздается всем студентам. Предлагаемые задания:

4.1. обозначьте на карте столицы 7 федеральных округов: Обозначьте на карте названия столиц федеральных округов – Санкт-Петербург, Москва, Нижний Новгород, Ростов-на-Дону, Екатеринбург, Новосибирск, Хабаровск



4.2. обозначьте на карте названия федеральных округов и экономических районов,

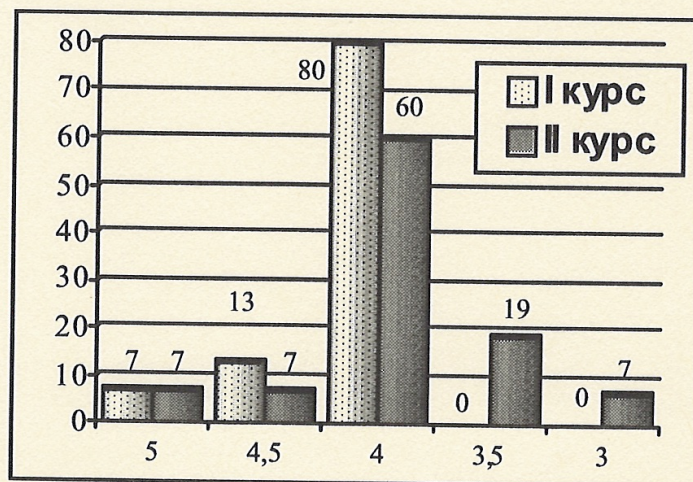
Задание можно также изменить, напр. обозначая названия городов/округов/районов и целенаправленно совершая одну ошибку. Учащийся должен найти неправильно обозначенный город/округ/район.

При проверке тестов применяется следующая шкала отметок:

отметка курс	3,0	3,5	4,0	4,5	5,0
I курс	50-65%	65,5-80%	80,5-95%	95,5-98%	98,5-100%
II курс	60-75%	75,5-85%	85,5-95%	95,5-98%	98,5-100%

I-II курсы – сравнение результатов

Как видно из приведенного анализа - количество отметок 5,0 одинаковое на I и II курсе. Однако, по мере обучения уменьшается количество отметок 4,5 и 4,0, а также появляются отметки 3,5 и 3,0.



На II курсе анализируется более сложный материал, по сравнению с I курсом, что может привести к появлению худших отметок.

Такого рода тесты проверяют не только знание специальной лексики, грамматики, но и овладение страноведческой компетенцией. Выпускник русской филологии получает побольше знаний о России и специфике ее экономики. Применение разного рода тестов повышает привлекательность проверки знаний, а использование заданий в виде таблиц облегчает преподавателю процесс проверки теста.